

# El impacto del ‘Muro del Apartheid’ en Jerusalén

CSCA ([www.nodo50.org/csca](http://www.nodo50.org/csca)), 6 de febrero de 2004  
UNRWA, enero de 2004 (<http://www.un.org/unrwa/emergency/barrier/profiles/jerusalem.pdf>)  
Traducción: Sinfo Fernández, (CSCAweb)

**“No puede determinarse todavía el impacto que esta ordenación territorial tendrá para los derechos de residencia y libertad de movimientos de la población palestina en la zona. Puede preverse que los portadores de la Tarjeta de Identificación de Jerusalén cuyo lugar de residencia esté en el lado ‘exterior’ del Muro se verán obligados a mudarse ‘dentro’ de la ciudad para no perder su estatuto como residentes de Jerusalén.. Sin embargo, las posibilidades reales de mudarse ‘dentro’ de la ciudad serán bastante escasas: hay pocos alojamientos disponibles en el Este de Jerusalén para una realojamiento tan masivo. Igualmente, es probable que los portadores de la Tarjeta de Identidad de Cisjordania, cuyo lugar de residencia quede ubicado ‘dentro’ del Muro serán clasificados como residentes ilegales y se les exigirá mudarse”**

Este Informe pretende aportar una idea general sobre el impacto que la construcción del Muro de separación va a tener en las formas de actuación y en la distribución de servicios que lleva a cabo la UNRWA [1] en el área de Jerusalén. El Informe está concebido como una primera valoración —ya que la construcción del Muro continúa—y como base de una serie de actualizaciones periódicas acerca de las condiciones de vida de los refugiados [palestinos] en la zona. Además, se presentará también con regularidad el perfil que presentan algunas localidades con objeto de llamar la atención sobre las condiciones especiales de aislamiento y de las restricciones que sufrirán sus formas de vida como resultado de la construcción del Muro.

En noviembre de 2003 ya estaba proyectado el trazado del Muro de separación en el área de Jerusalén con excepción del tramo que se extiende desde el sur de Anata al borde del asentamiento de Ma’ale Adumim. Sobre la base del trazado publicado, la Oficina de Campo de la UNRWA en Cisjordania se ha centrado en valorar las restricciones que sufrirán los refugiados palestinos que residen en las áreas afectadas para poder seguir teniendo acceso a la educación, cuidados sanitarios y servicios de socorro. Además, se han recogido los datos en las direcciones de los domicilios del personal de la Agencia, a fin de estudiar el impacto estimado en la operatividad de los programas de la UNRWA sobre el terreno.

## Impacto sobre la Educación

La construcción del Muro se hará sentir en gran medida, y a diferentes niveles, en el acceso a la educación, afectando por igual a estudiantes, a profesores, a la operatividad de las escuelas de la UNRWA, a la vez que también impedirá el acceso de los estudiantes de los campos de refugiados tanto a los colegios de la UNRWA como a los colegios de la Autoridad Palestina (AP). En este apartado se revisarán todos estos aspectos (cuadro 1).

En el área objeto de estudio de este informe, hay localizadas catorce escuelas de la UNRWA. El 10% de las mismas quedará fuera del Muro, mientras que cuatro quedarán dentro. Ambas categorías de escuelas tendrán que enfrentarse a grandes problemas para que alumnos y profesores puedan llegar hasta ellas, porque algunos estudiantes y profesores residen en zonas diferentes y van y vuelven diariamente de las escuelas. Al revisar las direcciones de los hogares tanto de profesores como estudiantes, se ha subrayado que 74 profesores de la UNRWA tendrán que salir a través del Muro para llegar a su lugar de trabajo y 12 tendrán que entrar por él. En paralelo, 190 estudiantes tendrán que salir fuera del Muro para ir a la escuela y 70 tendrán que intentar entrar en Jerusalén porque sus casas permanecerán situadas en la parte exterior de aquél. Por tanto, según los datos recogidos por los responsables de colegios importantes de la UNRWA, un total de 86 profesores de la UNRWA y 260 estudiantes se verán afectados por el Muro en sus movimientos diarios.

Estos problemas se están ya detectando en el caso de la escuela de la UNRWA de Abu Dis, en la que se han registrado ya 15 traslados de estudiantes de campos de refugiados a colegios de la AP que se encuentran en distritos de más fácil acceso. Además de los problemas logísticos de acceso, la proximidad de las escuelas

al lugar donde se alza el Muro tiene un efecto perjudicial parecido a nivel psicológico tanto sobre estudiantes como sobre profesores.

Además de los alumnos que asisten a las escuelas de la UNRWA, hay un número considerable de niños de los campos de refugiados matriculados en colegios de la AP y en colegios privados de Jerusalén y sus alrededores. En el mismo Jerusalén, 2.152 estudiantes de los campos de refugiados están matriculados en 33 escuelas privadas de la AP de primer grado y 1.625 lo están en escuelas de enseñanza de segundo grado. En los suburbios de Jerusalén, 3.872 estudiantes refugiados asisten a 23 escuelas primarias; y 1.446 están en 13 escuelas de segundo grado. No se dispone de ningún dato sobre su lugar de residencia, por tanto, no se puede señalar qué camino siguen hasta llegar a la escuela. Sin embargo, es más que probable que una proporción considerable de estos estudiantes se vea afectada por la construcción del Muro, especialmente después de completar el ciclo de educación de la UNRWA de noveno grado, cuando todos los niños que viven en los campos de refugiados se matriculan en las escuelas secundarias de la AP.

Los estudiantes universitarios no aparecen registrados de acuerdo con el estatuto de refugiados, por tanto, no hay cifras disponibles sobre el impacto del Muro en los refugiados que estudian en el área de Jerusalén. Sin embargo, puede preverse un gran deterioro de las posibilidades para poder seguir cursos en las Universidades de al-Quds, Belén y Bir Zeit.

El Centro de Prácticas de Kalandia proporciona alojamiento a sus alumnos. Sin embargo, los estudiantes visitan generalmente a sus familias en vacaciones y en otras ocasiones. Del total de 446 estudiantes que en la actualidad asisten al Centro mencionado, el 46% necesitarán cruzar el Muro para poder llegar a su lugar original de residencia así como para poder regresar al Centro.

### **Impacto en la atención sanitaria**

La ciudad de Jerusalén es un centro importante a la hora de proporcionar servicios de atención sanitaria a los refugiados (cuadro 2). La construcción del Muro afectará directamente a los accesos al Centro Sanitario de la UNRWA en Jerusalén; otros dos centros sanitarios de la UNRWA y dos dispensarios de sanidad se verán separados de las áreas que los rodean (campamentos de Shufat y Kalandia); también se impedirán de forma grave los accesos de los refugiados que puedan requerir cuidados secundarios y terciarios a los hospitales de Jerusalén.

El Centro Sanitario de la UNRWA en Jerusalén (CSJ) está situado en la Ciudad Vieja. En los tres meses que transcurrieron de agosto a octubre del pasado año 2003, el Centro atendió un total de 19.095 visitas de medicina general; 5.101 visitas pediátricas; 1.650 visitas prenatales y de planificación familiar; y 1.802 tratamientos odontológicos. Alrededor del 60% de los pacientes proceden normalmente de los suburbios y alrededores de la ciudad, por lo tanto sus posibilidades de acceder a cuidados sanitarios se verán retrasados o dificultados por el Muro. Además, el doctor jefe, una enfermera, el técnico del laboratorio y el farmacéutico del CSJ residen fuera de la ciudad y necesitan pasar a través del Muro para llegar a su lugar de trabajo. El normal desarrollo de las actuaciones médicas se verá afectado por los retrasos y las dificultades que tendrán que experimentar tanto el personal médico como los pacientes.

Una visita al azar al CSJ puso de manifiesto que la media de duración de un viaje desde los pueblos de los alrededores de Jerusalén al Centro de Salud era de tres horas. El viaje siempre exigía trepar o apiñarse a través de los bloques de hormigón que constituyen en la actualidad el Muro en Abu Dis. El personal del Centro de Salud ha informado sobre casos de refugiados que acudían también al Centro debido a los accidentes causados por el Muro, por ejemplo, al caer o resbalarse desde ella. Incluso se ha desde las clínicas de Abu Dis se ha informado de un incremento notable de estos casos, ya que están más cercanas a los lugares donde se producen los accidentes. Al parecer, se impregna la parte alta del Muro con alguna materia grasa resbaladiza, con objeto de desanimar o dañar a los “que tratan de infiltrarse”.

El CSJ ha establecido una clínica móvil para hacer frente a los crecientes problemas de acceso a sus servicios. Un doctor, una enfermera y un ayudante de farmacia reciben pacientes afectados por enfermedades no contagiosas (presión sanguínea alta y diabetes) en una habitación que se ha preparado en el consejo local de

Biddo. A pesar de todo, debido a la falta de doctores, la clínica no ha estado operativa durante los pasados dos meses.

Dos Centros más de Salud de la UNRWA y dos almacenes sanitarios están localizados en los Campos de Shufat y Kalandia. Ambas localidades van a ser desmembradas, por ejemplo, quedando en la parte este del Muro. Aunque trabajan para los pacientes que están refugiados en el campo, el acceso del personal médico y de las comunidades vecinas se verá dificultado.

La UNRWA ha firmado convenios con los hospitales de Jerusalén para atender sanitariamente las necesidades de los refugiados a nivel secundario y terciario. Por ejemplo, las mujeres embarazadas con factores de alto riesgo, como presión sanguínea alta, diabetes, etc., y que tienen registradas al menos tres visitas al CSJ, son remitidas al hospital al-Maqassed en Jerusalén. En conjunto, este hospital recibió 839 pacientes refugiados desde el 1 de enero al 15 de noviembre de 2003. Además 2.605 pacientes refugiados fueron tratados en el hospital Augusto y Victoria, y 2.811 en Hospital Oftalmológico de San Juan. Su media de estancia en el hospital de San Juan fue de dos días. La modalidad de tratamiento iba desde el diagnóstico (2.145); consultas (155); operaciones sencillas (145); operaciones con láser por diabetes en los ojos (129); operaciones con una sesión de láser (36); y operaciones más serias (404) [2].

Como se subraya en el cuadro inferir, un número considerable de los pacientes del hospital vienen de las áreas de Nablus y Hebrón. Asimismo, la gran mayoría de los pacientes que residen en el área de Jerusalén no pertenecen actualmente a la ciudad en sí. Por tanto, casi la totalidad de los 6.255 refugiados que se envían a Jerusalén para recibir atención secundaria y terciaria se encontrarán con el Muro en su camino al hospital.

### **Impacto en los servicios sociales y de asistencia**

La construcción del Muro de separación en las áreas del norte de Cisjordania provocará claramente el empobrecimiento de las comunidades afectadas. El acceso limitado a los bienes, a los servicios, a los recursos naturales, al mercado y a las oportunidades de empleo está teniendo un impacto perjudicial sobre todos los sectores de la población. Puede decirse que efectos parecidos se van a producir en el área de Jerusalén.

Las familias en situación de vulnerabilidad acogidas por los programas de Atención Especial y Emergencia no sólo se verán afectadas por esta ola general de empobrecimiento. Al depender cada vez más de la asistencia humanitaria, también les influirán los problemas de acceso que el personal de la Agencia pueda atravesar para poder llevar cabo la entrega de ayuda.

Una revisión de las familias que reciben ayuda de emergencia de la UNRWA y que residen en localidades afectadas por el Muro en Jerusalén, eleva la cifra a 6.984 casos *dentro*, y 11.472 casos *fuera* del Muro. Además, 1.057 familias en la zona reciben asistencia especial [3]. Dieciocho miembros del personal del Departamento de Servicios Sociales y Asistencia necesitarán cruzar el Muro cada día para poder llegar a su lugar de trabajo y/o poder cumplir sus tareas en la comunidad.

Las actividades sociales y de asistencia resultarán también afectadas por la situación de algunas instalaciones importantes de la Agencia en zonas que quedarán aisladas por la barrera. Este será el caso de un centro de distribución, dos centros suplementarios de alimentación y dos centros comunitarios situados en los Campos de Kalandia y Shufat. Ambos Campos estarán situados *fuera* del Muro. Aunque sirven fundamentalmente a los residentes de los campos, estas instalaciones también atraen a otros beneficiarios de las zonas de alrededor. A este respecto, la comunidad de Shufat y el centro de rehabilitación se verán particularmente afectados, con una media de un 20% de pacientes con minusvalías que necesitarán atravesar el Muro para poder continuar con sus tratamientos de rehabilitación.

### **Derechos civiles, sociales y económicos de los refugiados**

Los derechos de ciudadanía y residencia constituyen una complejidad especial en el área de Jerusalén. En el momento actual hay ya algunas personas [palestinas] que residen en las barriadas periféricas de Jerusalén a las que no se les ha proporcionado Tarjetas de Identidad de Jerusalén [*Identity Cards*] y, por tanto, hacen frente a grandes dificultades para acceder al centro de la ciudad. La construcción del Muro de separación

traerá consigo complicaciones adicionales: las áreas habitadas por los portadores de la tarjeta de identidad de Jerusalén serán *desmembradas* por el Muro, mientras que algunas áreas habitadas por portadores de tarjetas de identidad de Cisjordania quedarán dentro del trazado del Muro.

No puede determinarse todavía el impacto que esa ordenación territorial tendrá para los derechos de residencia y libertad de movimientos de la población palestina en la zona. Puede preverse que los portadores de la tarjeta de identificación de Jerusalén cuyo lugar de residencia esté en el lado *exterior* del Muro se verán obligados a mudarse *dentro* de la ciudad para no perder su estatuto como residentes de Jerusalén —y siempre que puedan probar que Jerusalén es su “centro de vida”, por ejemplo, que residan, trabajen y envíen a sus hijos a las escuelas de Jerusalén. Sin embargo, las posibilidades reales de mudarse *dentro* de la ciudad serán bastante escasas: hay pocos alojamientos disponibles en el Este de Jerusalén para un realojamiento tan masivo. Igualmente, es probable que los portadores de la tarjeta de identidad de Cisjordania, cuyo lugar de residencia quede ubicado *dentro* [del Muro] serán clasificados como residentes ilegales y se les exigirá mudarse. Algunos primeros señales de alarma provocadas por esa política han podido observarse en el pueblo de Un’man donde en una operación nocturna las fuerzas armadas israelíes reunieron a todos los hombres jóvenes de la localidad y les pidieron que entregaran las escrituras de propiedad de sus tierras. Aunque tal petición se encontró con una negativa, la población local teme ahora la amenaza de un desplazamiento forzoso.

Otra opción importante para el estatuto de residencia podría ser la distribución de permisos especiales para los que desean residir en áreas consideradas *inapropiadas* en relación con la estructura del Muro. Las dificultades para la concesión de tales documentos y la falta de respeto a los derechos mencionados ha resultado ya evidente en la parte norte de Cisjordania (Yenin, Tulkarem y Qalqilya). No se prevén mejores perspectivas para los residentes afectados por la creación del “envoltorio de Jerusalén”.

El seguimiento de las órdenes de confiscación, demolición o daños en los campamentos de refugiados, en el transporte de productos y en las condiciones comerciales a través de los diferentes lados del Muro, dejará constancia de las consecuencias que acarrearán los avances en la construcción del mismo y el impacto en todos esos sectores se irá viendo cada vez más claro. También se investigarán los casos de refugiados que viven y trabajan, tienen tierras o negocios, etc., a ambos lados del Muro; se registrarán los flujos de población y sus aspiraciones; y las condiciones/percepciones de los cambios se tendrán en cuenta como subgrupos específicos de la población de refugiados afectada (por ejemplo, mujeres, jóvenes, trabajadores agrícolas, etc.). Una actualización mensual recogerá los últimos datos que se produzcan en los campos mencionados anteriormente, así como cualquier detalle que incida en el funcionamiento adecuado y distribución de servicios de la UNRWA a la población refugiada.

**\* Este informe ha sido elaborado por la UNRWA y publicado en enero de 2004. Su versión original en inglés puede verse en: <http://www.un.org/unrwa/emergency/barrier/profiles/jerusalem.pdf>**

**Notas:**

1. LA UNRWA es la Agencia de NNUU para la atención a los refugiados palestinos. Fue creada tras la primera diáspora palestina provocada por la creación del Estado de Israel y la consecuente primera guerra árabe-israelí. [Nota de CSCAweb.]
2. La discrepancia en el número de tratamientos recibidos en el hospital de San Juan y el número de pacientes remitidos de las diferentes áreas es debida al hecho de que algunos pacientes de los campos de refugiados van al hospital sin haber pasado antes por los responsables de Área. Tampoco los archivos del San Juan sobre el tipo de tratamiento destacan los casos en que un paciente recibe más de un tratamiento, por ejemplo, un diagnóstico y una operación. Como resultado, el número de tratamientos sobrepasa en 203 al número de pacientes remitidos de las Áreas.
3. No se podría hacer diferenciaciones entre residentes SHC fuera y dentro del Muro, debido al sistema de codificación de su lugar de residencia (por ejemplo, a cada código postal le corresponde más de un pueblo).

**ENLACES RELACIONADOS: <http://www.nodo50.org/csca/palestina03.html>**

**Cuadro 1. Escuelas de la UNRWA en el área de Jerusalén**

Escuela	Localidad	Dentro o fuera del Muro	Núm. de estudiantes	Núm. De estudiantes que vienen de fuera de la zona		Núm. de profesores	Núm. de profesores que vienen de fuera de la zona	
					Afectados			Afectados
<b>Abu Dis (niñas)</b>	Abu Dis	Fuera	618	4	4	21	6	6
<b>Aida (niñas)</b>	Campo de Aida	Fuera	733	3	3	28	1	1
<b>Beit Jala (niños)</b>	Beit Jala	Fuera	601	1	1	26	6	6
<b>Beit Safafa</b>	Beit Safafa	Dentro	70	0	0	5	0	0
<b>Jerusalén (niños)</b>	Wad al-Joz	Dentro	204	50	39	12	7	7
<b>Jerusalén (niñas)</b>	Silwan	Dentro	196	5	5	15	5	5
<b>Kalandia (niños) Elementa I</b>	Campo de Kalandia	Fuera	500	25	0	17	2	2
<b>Kalandia (niños) (8-12 años)</b>	Campo de Kalandia	Fuera	411	0	0	11	3	3
<b>Kalandia (niñas) elemental</b>	Campo de Kalandia	Fuera	410	1	1	13	2	2
<b>Kalandia (niñas) (8-12 años)</b>	Campo de Shufat	Fuera	552	0	0	19	2	2
<b>Shufat (niños) elemental</b>	Campo de Shufat	Fuera	469	0	0	18	10	10
<b>Shufat (niños) (8-12 años)</b>	Campo de Shufat	Fuera	460	3	12	12	9	8
<b>Shufat (niñas)</b>	Campo de Shufat	Fuera	1480	178	13	46	34	34
<b>Sur Baher</b>	Sur Baher	Dentro	542	26	26	20	0	0
<b>TOTAL</b>			<b>7.246</b>	<b>296</b>	<b>95</b>	<b>263</b>	<b>87</b>	<b>86</b>

**Cuadro 2. Refugiados atendidos en los hospitales de Jerusalén entre enero y noviembre 2003**

HOSPITAL	Pacientes del área de Hebrón	Pacientes del área de Jerusalén	Pacientes del área de Nablus	TOTAL
Al Maqassed	200	551	88	<b>839</b>
Augusto Victoria	846	1.637	122	<b>2.605</b>
San Juan	844	1.612	355	<b>2.811</b>
<b>Total</b>	<b>1.890</b>	<b>3.800</b>	<b>565</b>	<b>6.255</b>